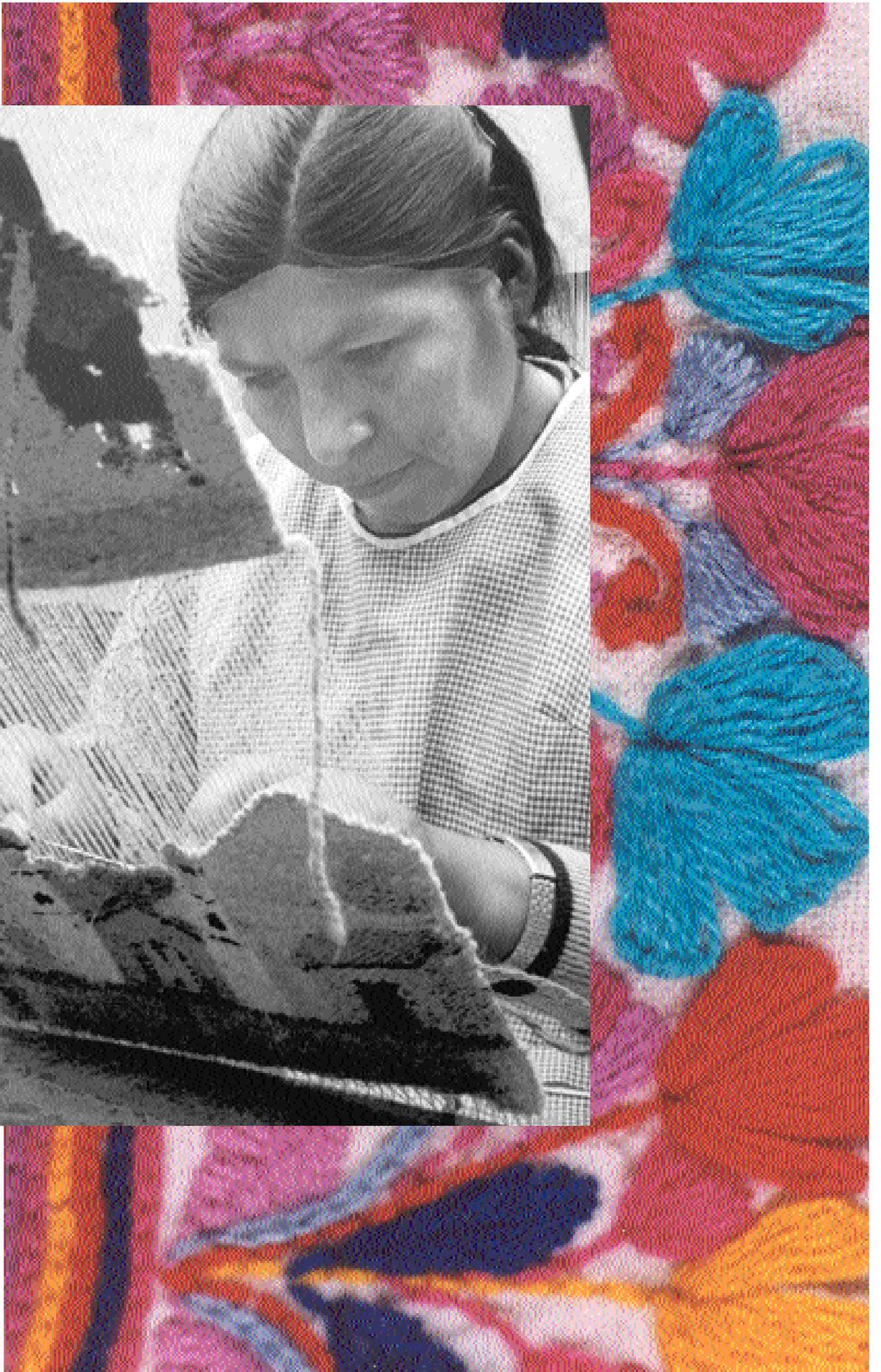




**Fundación Interamericana**  
**Año Fiscal 2000**  
**Informe de Resultados**  
**de Donaciones Activas**



# Fundación Interamericana

## Año Fiscal 2000

### Informe de Resultados de Donaciones Activas

#### RESUMEN EJECUTIVO

**L**a Fundación Interamericana consiguió, y en algunos casos sobrepasó, muchas de las metas que se había fijado para el año fiscal 2000.

Esto ocurrió a pesar de fuertes cortes presupuestarios, atrición de personal y una reorganización interna que incluyó la fusión de la Oficina de Relaciones Externas de la Fundación, encargada de la iniciativa de inversión social, y la Oficina de Programas; la consolidación de la iniciativa de inversión social en la estrategia de desarrollo local y la terminación del programa de becas de la Fundación. Además, las actividades de proyectos se vieron a veces afectadas por factores contextuales fuera del control de los donatarios o de la Fundación. Las elecciones locales, por ejemplo, resultaron a veces en funcionarios menos comprometidos que sus predecesores a los proyectos en su jurisdicción. Las condiciones climatológicas y las fluctuaciones en el mercado internacional de productos básicos influyeron en el resultado de los proyectos agrícolas.

Sin embargo, distintas metas establecidas para el año fiscal 2000 se superaron:

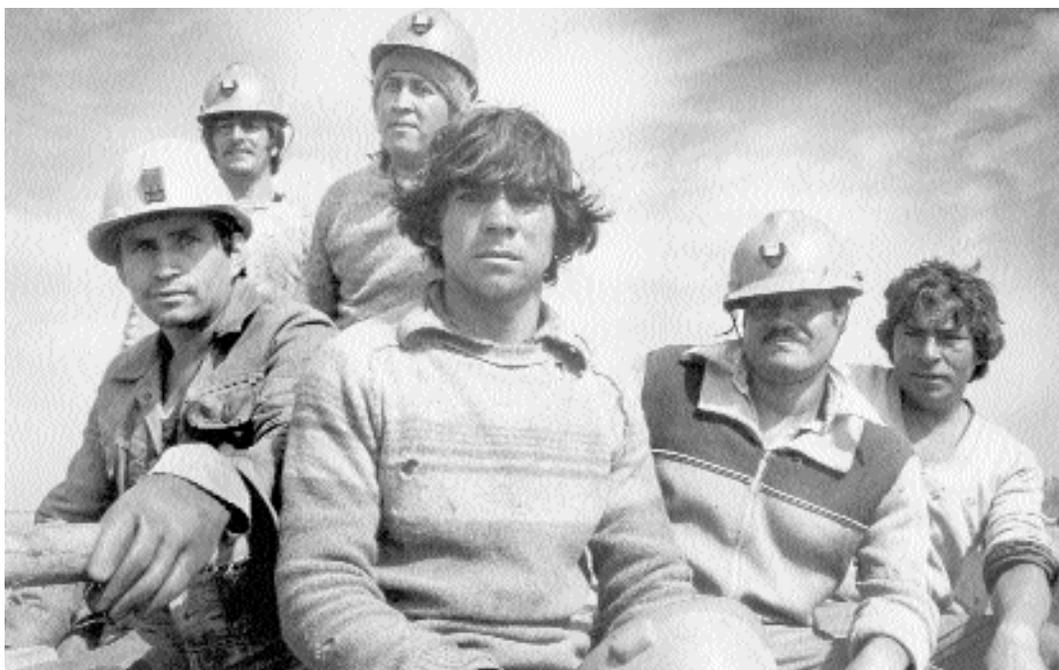
- v Se superó la meta establecida por la Fundación de mejorar, para el año fiscal 2000, las vidas de 40.000 personas pobres en América Latina y el Caribe. Más de 70.000 beneficiarios, la mayoría cabezas de familia, declararon que los proyectos apoyados por la Fundación habían incidido positivamente en sus vidas. Muchas mujeres y niños se beneficiaron de mejoras en la vivienda, la atención de salud y la educación y de la capacitación en competencias profesionales.
- v Los beneficiarios de las donaciones recibieron capacitación en una amplia gama de técnicas y competencias requeridas para mejorar sus condiciones de vida. Muchos adquirieron competencias en agricultura y conservación ambiental y conocimientos en planificación y evaluación de proyectos. También adquirieron competencias de liderazgo, participación cívica, construcción y fabricación. Las mujeres constituyeron una gran proporción de los beneficiarios que recibieron capacitación, adquiriendo conocimientos y competencias en áreas no tradicionales tales como la fabricación, el financiamiento, la comercialización y la planificación. Las cuatro áreas en las que las mujeres participaron eficazmente incluyeron donaciones con un componente de pres-tamos.
- v Los proyectos apoyados por la Fundación crearon más de 4.500 nuevos puestos de trabajo. Además, se mejoraron 8.392 puestos de trabajo y se preservaron 7.952 puestos de trabajo que pudieran haber sido eliminados. Se crearon y mantuvieron distintos puestos de trabajo.
- v Muchos beneficiarios declararon que las actividades del proyecto aumentaron sus competencias de liderazgo y comunicación. De los que declararon mejora en las competencias de liderazgo, 41 por ciento fueron mujeres. Análogamente, más de 11.000 bene-

ficiarias declararon que las actividades del proyecto aumentaron sus competencias de resolución de problemas. De los que declararon mayores competencias de resolución de problemas, 45 por ciento fueron mujeres. En el año fiscal 2000, 13.952 hombres y 12.763 mujeres declararon un incremento en su autoestima.

- v Los donatarios movilizaron \$US5,3 millones: 54 por ciento de fuentes internacionales, 30 por ciento de los sectores público y privado al nivel nacional y 16 por ciento de donantes locales. Movilizaron \$US4,5 millones en efectivo y \$US800.000 en especie. Además, los donatarios de la Fundación negociaron \$US3,9 millones para canalizarlos a las organizaciones de base.
- v Los donatarios declararon afiliaciones con 5.146 organizaciones nacionales y 241 organizaciones extranjeras. También establecieron vínculos con 161 redes nacionales y 55 redes extranjeras. Como era de prever, las organizaciones no gubernamentales y los grupos de la comunidad han cooperado con los donatarios de formas importantes en apoyo de las

actividades de los proyectos financiados por la Fundación. Las organizaciones religiosas desempeñaron un papel menor que el de las organizaciones no gubernamentales y el sector privado. Los donatarios establecieron 329 asociaciones con organizaciones basadas en la comunidad, del sector privado e internacionales.

- v Los donatarios declararon 293 discursos o presentaciones que alcanzaron a más de 13.000 personas. Hubo 648 folletos y volantes diferentes producidos con más de 100.000 ejemplares distribuidos. Además, se publicaron 197 artículos de revistas y periódicos, llegando a una cifra de 450.000 lectores. Se publicaron 31 libros y se distribuyeron más de 2.000 ejemplares. También se produjeron y distribuyeron 26 productos multimedia tales como películas y vídeos así como nueve discos compactos (CD-ROM).
- v Los donatarios ayudaron a estatuir y ejecutar medidas legales al nivel nacional, regional y local. Entre otras cuestiones, estas medidas abordaron necesidades de salud y del medio ambiente.



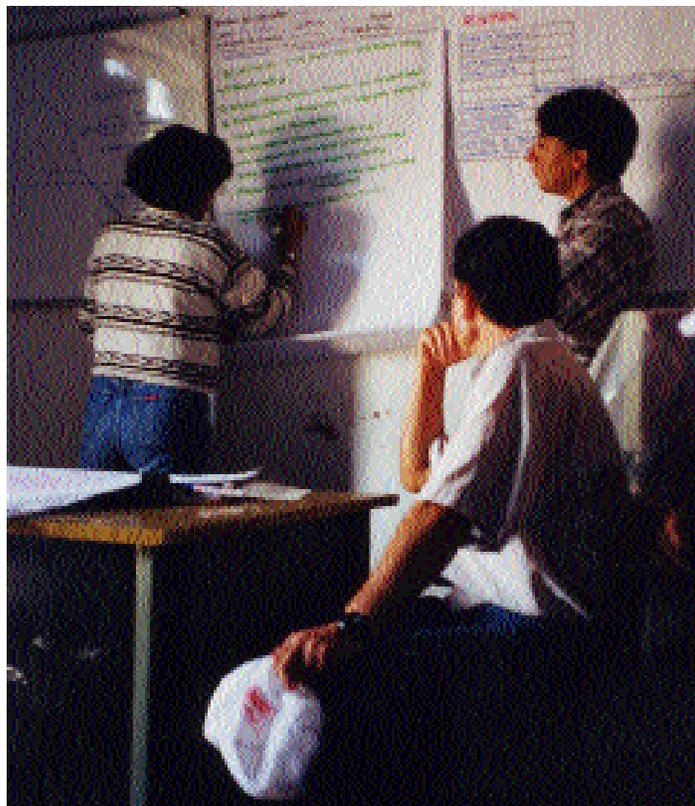
## INTRODUCCIÓN

**E**ste informe resume los resultados de las donaciones de la Fundación Interamericana (IAF por sus siglas en inglés) activas en el año fiscal 2000. La Fundación proporcionó más de \$US11,4 millones<sup>1</sup> de fondos en 14 países de América Latina y el Caribe<sup>2</sup>, en apoyo de 49 donaciones nuevas y 13 donaciones suplementarias, cada una con una asociación integrada por una combinación de grupos basados en la comunidad, organizaciones no gubernamentales y el sector público y privado.

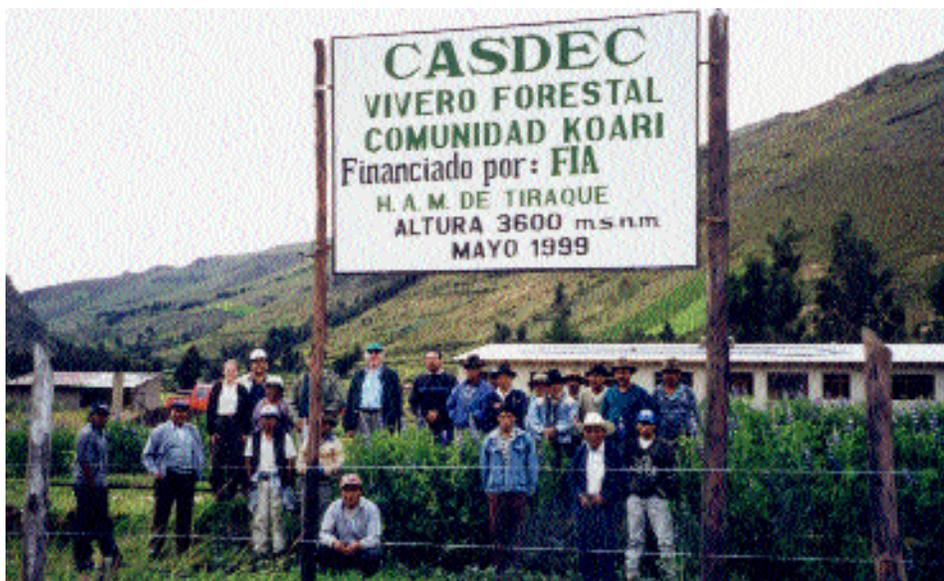
Debido a la participación de nuevos verificadores y la consiguiente transición, los datos declarados aquí abarcan sólo una porción de los resultados de las donaciones conseguidos durante el año fiscal 2000. En el año fiscal 2001, no obstante, la proporción de los resultados de las donaciones declarados aumentará notablemente. Los verificadores de las donaciones visitarán todas las donaciones nuevas y activas y darán cuenta a la Fundación de los resultados obtenidos con respecto a todas sus donaciones durante el año fiscal 2001.

<sup>1</sup> La Fundación obtuvo una donación de \$US885.000 de la Raytheon Corporation y de la Fundación Levi Strauss.

<sup>2</sup> Se aprobaron en Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, México, Nicaragua, Panamá, Perú y Venezuela donaciones nuevas y suplementarias. Una donación se otorgó a la región latinoamericana en su conjunto.



Agricultores de La Grama debaten el impacto de las nuevas técnicas agrícolas sobre su producción. Isabel Díaz (investigadora local) toma notas mientras que Gilmer Muñoz Espinoza de la Asociación para el Desarrollo Rural de Cajamarca (ASPADERUC) observa, en La Grama Cajamarca, Perú. (Foto: Cortesía de EDC.)



Residentes de Koari, personal del Centro de Acción Social para el Desarrollo Comunitario (CASDEC) e investigadores de la Asociación en el centro de plántones y capacitación financiado en parte por la Fundación en Koari, Cochabamba, Bolivia. (Foto: Cortesía de EDC.)

## FACTORES CONTEXTUALES

*Elecciones locales y nacionales.* Las elecciones locales y nacionales afectaron a las actividades de los proyectos apoyados por la Fundación Interamericana. Un donatario de la Fundación, TADEPA (PU-470) en Perú, careció de participación de la comunidad en las actividades del proyecto durante el período precedente a la elección presidencial de 2000 debido a que los partidos políticos ofrecieron alimentos y herramientas agrícolas a cambio de participación en la campaña. Muchos beneficiarios del proyecto se unieron a la campaña, dejando sin atender las actividades del proyecto. En El Salvador, las elecciones municipales afectaron a un donatario de la Fundación, FUNDE (ES-175), debido a que los recursos comprometidos al proyecto por el alcalde saliente de Soyapango no fueron entregados por el alcalde recién elegido. En Panamá, los recursos prometidos a AFV (PN-262), un donatario de la Fundación, por funcionarios de las administraciones anteriores bajo el Partido Demócrata Revolucionario no fueron entregados por los funcionarios locales elegidos del Partido Arnulfista y el proyecto ha quedado ahora paralizado. Por el contrario, la reelección del alcalde de Nejapa solidificó la asociación del municipio con FUSAI (ES-174), donatario de la Fundación.

*Economía.* La dolarización de Ecuador afectó a algunos donatarios de la Fundación. Durante la transición de sucres, la moneda nacional, a dólares de los Estados Unidos, el gobierno ecuatoriano impuso un cierre bancario en el que todas las cuentas bancarias quedaron

congeladas. Muchas cuentas no aseguradas se perdieron. FUDEC (EC-365), donatario de la Fundación, perdió sus depósitos, incluidos fondos de la Fundación. Otro donatario, CEPCU (EC-363), perdió unos \$US50.000 en la conversión a dólares de los Estados Unidos. En Perú, la demanda de productos agrícolas, tales como ajo y maíz negro, descendió debido a que los precios se redujeron en 40 por ciento, afectando a ASPADERUC (PU-477), un donatario de la Fundación. El descenso en los precios en finca se atribuyó a la competencia extranjera. En Honduras, dos donatarios de la Fundación, FUNBANHCAFE (HO-222) e INADES (HO-224), fueron afectados por la baja en los precios del café. Los precios del café descendieron en 37 por ciento, de más de \$US186 por saco de 60 kilogramos en 1998 a \$US118 por saco. En consecuencia, los trabajadores del café quedaron sin trabajo, incluidos muchos beneficiarios de proyectos apoyados por la Fundación. Para combatir la caída en los precios del café, los donatarios de la Fundación en Honduras proporcionaron a los agricultores asistencia técnica para producir café orgánico, que goza de una demanda mayor en los mercados europeos. También animaron a los pequeños productores de café a diversificar la producción en vez de depender de un solo producto. En Colombia, el Producto Nacional Bruto (PNB) experimentó una contracción del 4 por ciento.

*Climatología.* Varias sequías y lluvias torrenciales también afectaron a las actividades de proyectos apoyados por la Fundación. En Perú, el donatario de la Fundación TADEPA (PU-470) perdió una parte significativa de la producción de cultivos importantes durante el año fiscal

## RESULTADOS DE DONACIONES ALCANZADOS EN EL AÑO FISCAL A2000

2000. Los agricultores no pudieron reembolsar los préstamos utilizados para la producción agrícola.

Desde que otorgó su primera donación en 1971, la Fundación ha proporcionado más de \$US514 millones de fondos a 4.306 proyectos diseñados y ejecutados por grupos locales y organizaciones no gubernamentales. Durante el año fiscal 2000, las obligaciones de la Fundación alcanzaron un total de \$US19,6 millones (\$US10,8 millones en erogaciones del Congreso - \$US5 millones para el año fiscal 2000 y una cantidad de \$US5,8 millones trasladable del año precedente - y \$US8,8 millones del Fondo Fiduciario de Progreso Social). Estos fondos se utilizaron en apoyo de 49 nuevos proyectos y

como suplemento de 13 proyectos en curso. En toda esta sección, se presenta un perfil de dos donaciones concluidas para ilustrar los pormenores de los tipos de proyectos y los resultados descritos en este informe.

Los datos se presentan a medida que los efectos se conceptualizan e ilustran en el Marco de Desarrollo de Base (MDB) (véase el recuadro). Este informe comienza con resultados de donaciones al nivel individual y familiar, seguidos de resultados de las donaciones al nivel organizativo, y resultados de las donaciones para la sociedad en general. Cabe advertir que los datos sobre resultados intangibles se publican por primera vez y que la IAF continuará refinando la manera en que se informan los resul-

tados tanto tangibles como intangibles.

### ¿QUÉ ES DESARROLLO DE BASE?

Desarrollo de base es un cambio que se origina en la comunidad mediante iniciativas participativas de autoayuda. El objetivo primordial consiste en mejorar la calidad de la vida de los pobres y desfavorecidos. Para la Fundación, el desarrollo abarca un amplio temario que incluye no sólo incrementar el ingreso sino, también, mejorar los índices de alfabetización, las condiciones de vivienda y de salud. El desarrollo de base promueve el crecimiento de instituciones democráticas y otras esferas. Los 30 años de experiencia de la Fundación demuestran que los programas de desarrollo han de afectar a los beneficiarios en el diseño y ejecución de los proyectos si queremos que los programas produzcan resultados sostenibles a largo plazo. Esta metodología, trabajando con el beneficiario como socio y encontrando soluciones al nivel de la comunidad local, es lo que define el desarrollo de base.

En años recientes, las entidades donantes, tales como el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo, han llegado a ver el valor de esta metodología, que fue introducida por la Fundación en 1969. Evaluar la ayuda y su impacto se ha convertido en una prioridad para las entidades donantes de todo el mundo. Para evaluar sus propios proyectos, la Fundación creó en 1994 el MDB (Marco de Desarrollo de Base).

### ¿QUÉ ES EL MARCO DE DESARROLLO DE BASE?

En un mundo de demanda creciente y recursos cada vez menores, los resultados son vitales. Decisiones basadas en resultados señalan retos y confirman éxitos. A ello se debe el que la Fundación formulara un sistema para medir los resultados en los proyectos de desarrollo. Tomando como base las lecciones aprendidas al prestar apoyo a más de 4.300 proyectos, la Fundación creó el MDB. Desde que el MDB fue sometido a pruebas piloto y aplicado en toda la región, varias organizaciones internacionales de ayuda al desarrollo han consultado a la Fundación para adoptar el MDB a sus propias necesidades.

El MDB sirve tanto al donatario como al donante. El MDB proporciona a un donatario un medio de establecer metas que alcanzar en el proyecto de desarrollo y proporciona un mecanismo equilibrado para dar cuenta de los resultados y las deficiencias de ese proyecto. El MDB proporciona a los donantes una herramienta para medir los efectos.

### ¿CÓMO FUNCIONA EL MDB?

En el mundo de los negocios, las utilidades son el resultado por excelencia. En el desarrollo de base, un proyecto ha de generar beneficios materiales y de otra índole para efectuar una mejora en la calidad de vida de los pobres. Debido a que la pobreza no es una mera falta de ingresos sino una falta de acceso a toda una gama de elementos básicos

## EL MARCO DE DESARROLLO DE BASE



(entre ellos la educación, la atención de salud, la vivienda y la capacidad de participar como ciudadano activo), el MDB fusiona dichos indicadores en una herramienta.

La experiencia de la Fundación demuestra que cada proyecto planta una semilla para el cambio y que el desarrollo de base produce resultados para las personas, las organizaciones y la sociedad. El cono de MDB ilustrado representa un efecto cada vez más amplio de un proyecto de desarrollo de base, de los individuos a las organizaciones, a la sociedad en su conjunto - los tres NIVELES del MDB. El matiz más oscuro del nivel de los INDIVIDUOS indica que los beneficios derivados son más directos. El color más claro que se encuentra en los niveles de las ORGANIZACIONES y la SOCIEDAD indica que los resultados son una consecuencia de factores múltiples.

Además, un proyecto de desarrollo es una clase especial de inversión que proporciona resultados tangibles e intangibles. El MDB se divide en dos SECCIONES para medir ambos tipos de beneficios. La Fundación determina la forma en que un proyecto aborda el amplio temario de desarrollo mediante seis CATEGORÍAS de necesidades: nivel de vida; conocimientos, habilidades y actitudes; capacidad organizativa; prácticas organizativas; leyes y políticas; y valores y actitudes. Dentro de estas categorías hay 42 INDICADORES, que miden los resultados en cada nivel: individuos, organizaciones, sociedad. Los informes de aplicación del MDB incluyen análisis cuantitativos y cualitativos para evaluar el progreso de un proyecto de base.

### LAS DONACIONES DE LA IAF MEJORARON LAS

#### CONDICIONES DE VIDA

*Mejoras educativas.* En el año fiscal 2000, más de 12.000 beneficiarios recibieron instrucción en educación básica o lectura y escritura. De este total, 55 por ciento fueron mujeres adultas. Los datos también indican que la mayoría de quienes recibieron formación en educación básica estuvo ubicada en Brasil (6.152) y El Salvador (3.043). Por ejemplo, 2.700 adultos y jóvenes de Cangaíba, Ferraz de Vasconcelos y Guinazes, tres distri-

tos muy pobres de São Paulo, recibieron instrucción en materias similares a las abarcadas por el currículo de primer grado en todo Brasil. Unos 150 maestros y 20 coordinadores de formación de Ação Educativa (BR-765) dirigieron la instrucción.

*Mejoras de salud.* El Cuadro 1 indica el número de beneficiarios que declararon un nivel de vida mejorado gracias a las actividades de un proyecto de salud. Estas actividades de salud incluyeron medicina preventiva o nutrición, agua potable, vacunas, letrinas, recogida de basura y medicina curativa o atención médica.

**Cuadro 1. Actividades de salud**

Actividades de salud	Número de beneficiarios
Mejor dieta	31.136
Atención médica	7.681
Vacunas	5.788
Instalación de agua potable	16.696
Instalación de letrinas	5.417
Recogida de basura	15.796

Por ejemplo, en El Salvador, el Patronato para el Desarrollo de las Comunidades de Morazán y San Miguel (ES-180) proporcionó pequeños préstamos a 140 agricultores para ampliar la producción de cultivos. Las ventas de producción declaradas por los agricultores produjeron ingresos más elevados, que se utilizaron para reembolsar los préstamos y adquirir suministros alimentarios para consumo familiar. Los mayores suministros de alimentos mejoraron las dietas de las familias y las condiciones de salud. En Panamá, 3.330 beneficiarios declararon una mejora en su nivel de vida cuando obtuvieron acceso a agua potable. El Instituto Panameño de Desarrollo Municipal (PN-259) movilizó \$US113.000 en efectivo del UNICEF para instalar sistemas de agua en 482 viviendas a fin de mejorar las condiciones de vida de las familias.

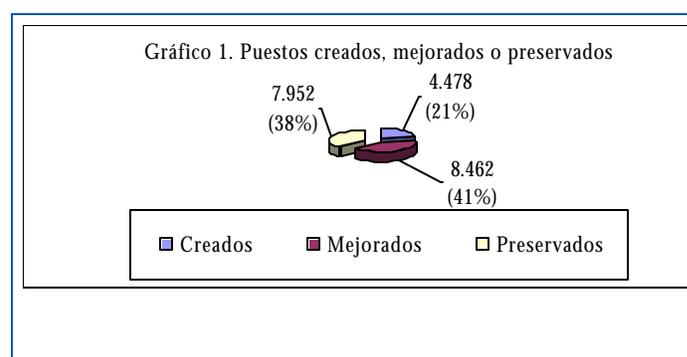
*Mejoras en las viviendas.* El Cuadro 2 indica que 507 familias adquirieron viviendas nuevas y más de 4.500 familias introdujeron mejoras importantes en sus viviendas viejas, añadieron habitaciones, instalaron electricidad o se conectaron a los servicios de alcantarillado. Los préstamos y la asistencia técnica hicieron esto posible. La Fundación Hábitat y Vivienda, o FUNHAVI (ME-417), en México proporcionó a los beneficiarios más de \$US150.000 y su socio, Salud y Desarrollo Comunitario (SADEC), más de \$US65.000 en préstamos pequeños para construcción de viviendas por debajo de los tipos de interés del mercado. FUNHAVI también proporcionó 96 préstamos para mejoras de viviendas. Los beneficiarios del proyecto del Colegio Mayor Universitario (CMU, donación AR-325) en Argentina aprendieron competencias de construcción y las aplicaron para construir 10 nuevas viviendas que beneficiaron a 10 familias y 50 personas. En Nicaragua, Espino Blanco y Compañía Limitada (NC-230) construyó ocho viviendas nuevas que

**Cuadro 2: Mejoras en la vivienda**

Mejoras en la vivienda	Número de beneficiarios
Instalación de energía eléctrica	532
Nuevas viviendas	597
Adiciones	4.598
Conexión al conducto de alcantarillado	915

beneficiaron a 27 miembros de la familia y mejoró 17 viviendas mediante la instalación de nuevos tejados y pisos, en beneficio de 56 personas.

*Las donaciones crearon o preservaron puestos de trabajo.* Este indicador se refiere al número de beneficiarios para quienes, mediante actividades de la donación, se crearon nuevos puestos de trabajo, se preservaron puestos que podrían haber sido eliminados o se mejoraron puestos con mejor paga o mejores condiciones de trabajo. En el año fiscal 2000, los proyectos apoyados por la Fundación crearon más de 4.500 puestos nuevos de trabajo en seis países. Además, se mejoraron 8.392 puestos y se preservaron 7.952 que de otra forma podrían haber sido eliminados.

**Gráfico 1: Puestos creados, mejorados, preservados**

Los donatarios en la República Dominicana y El Salvador crearon un número importante de nuevos puestos de trabajo. Por ejemplo, la Fundación EDUCA (DR-303) en la República Dominicana creó 48 nuevos puestos de enseñanza/facilitación en su centro educativo para niños preescolares. En El Salvador, la Asociación Cooperativa de Producción Agropecuaria (El Remolino, donación ES-164) creó 42 nuevos puestos de trabajo. Entre las personas contratadas figuraron un conductor

**Cuadro 3: Puestos creados, mejorados, preservados, por país**

País	Puestos creados	Puestos mejorados	Puestos preservados
Argentina	62	65	106
Bolivia	11	410	No declarado
Brasil	266	170	1.059
Colombia	No declarado	No declarado	No declarado
República Dominicana	1.230	38	No declarado
Ecuador	63	789	181
El Salvador	848	1.861	855
Guatemala	357	19	558
Haití	60	No declarado	No declarado
Honduras	196	1.457	819
México	443	1.606	No declarado
Nicaragua	614	114	657
Panamá	69	253	50
Perú	197	570	1.706
Venezuela	120	1.040	1.961
<b>Total</b>	<b>4.538</b>	<b>8.392</b>	<b>7.952</b>

de tractor para labrar campos agrícolas, un trabajador ganadero y 40 mujeres para trabajos de cultivos.

La Federación Estatal de Sociedades de Solidaridad Social Cobanaras (ME-413), en México, creó 194 nuevos puestos de trabajo mediante su programa de préstamos a familias de bajos ingresos. Con estos préstamos, los beneficiarios establecieron tiendas de tortillas, panaderías y abarrotes. La fundación Juan Diego, también en México (ME-418), ayudó a mejorar 1.600 puestos de trabajo proporcionando préstamos a establecimientos, mejorando así las condiciones de trabajo.



Margarita Mendoza y su esposo en el establecimiento que ella inició y amplió con un préstamo otorgado por el fondo de desarrollo local, financiado por la Fundación, Consorcio Interinstitucional para el Desarrollo Regional (CIPDER), Cajamarca, Perú. (Foto: Cortesía de EDC).

## Ejemplo 1.

### ASOCIACIÓN COOPERATIVA DE PRODUCCIÓN AGROPECUARIA, LA CONCORDIA EL SALVADOR (ES-162)

**L**a Asociación Cooperativa de Producción Agropecuaria La Concordia (ES-162) es una cooperativa de producción agrícola fundada en 1981. La cooperativa está integrada por agricultores en pequeña escala cuya actividad principal es la producción de café y granos básicos en parcelas individuales que tienen un promedio de tres cuartos de acre.

La Fundación proporcionó apoyo a La Concordia en 1995 con una donación de \$US80.000 para mejorar las condiciones económicas de sus miembros. En el momento de proporcionar los fondos, los miembros de la cooperativa apenas tenían algún ingreso proveniente de la producción de café, debido a los bajos rendimientos por acre. La erosión del suelo también era un factor que limitaba la producción de café. La donación de la Fundación aspiraba a aumentar la producción de café reemplazando árboles susceptibles a plagas por cafetos resistentes a plagas adaptables a condiciones ecológicas en el terreno de La Concordia. La donación también trataba de evitar la erosión del suelo mediante la plantación de intercultivos cítricos con los cafetos. Después de cinco años, los resultados de La Concordia son los siguientes:

- v Se evitó la erosión del suelo mediante intercultivos practicados en 14 manzanas, o 100 por ciento de la meta, con naranjos, mandarinos y limoneros más una nueva variedad de cafeto. (Una manzana es igual a 1,6 acres.)
- v En una extensión de 27,5 manzanas, o 137 por ciento de la meta, la variedad de cafeto Bourbon menos resistente se reemplazó por la variedad “pacas”, que es adaptable a las condiciones ecológicas de la región.
- v El rendimiento de los cafetos por manzana aumen-

tó en 365 por ciento, pasando de dos quintales por manzana a siete y tres décimas de quintal por manzana. (Un quintal es igual a 100 kilogramos o 220 libras.) La meta fue aumentar el rendimiento en 25 por ciento a través de cinco años.

- v Veintitrés miembros de cooperativas y 47 jóvenes (20 muchachos y 27 muchachas), recibieron instrucción en la producción de café, cítricos y granos básicos así como en prácticas administrativas. Todos los miembros están aplicando sus conocimientos y técnicas recién adquiridas a su trabajo diario.
- v La Concordia obtuvo \$US20.670 de la Fundación Hábitat para construir siete nuevas viviendas, beneficiando a 42 personas.

La Concordia tuvo algunas dificultades en el proceso. El largo periodo de tiempo que requieren los cítricos para producir fruto, que tardan al menos cinco años en producir fruto, amortiguaron las proyecciones muy optimistas concebidas al principio del proyecto. Cuando terminó la donación en julio del 2000, los cítricos aún no habían producido fruto. La producción de café se vio afectada por el huracán Mitch en 1998, por El Niño y por los precios bajos. Todos estos factores afectaron al crecimiento y expansión de la cooperativa.

El proyecto no ha movilizado recursos tal como se previó. Los ingresos al final del proyecto eran de \$US44.105, frente a \$US150.000 previstos en cinco años. Los precios del café habían descendido de \$US106,28 por quintal en el segundo año de la donación a \$US29,71 por quintal en el cuarto año. Al principio del proyecto, el donatario calculó un precio de \$US114,00 por quintal durante el transcurso de la donación. La Concordia espera una producción mayor, precios más

elevados para el café y un futuro más ventajoso.

Los beneficiarios de la donación adquirieron conocimientos y destrezas. El Cuadro 4 indica que los beneficiarios de la donación recibieron instrucción en distintas técnicas y destrezas requeridas para mejorar sus condiciones de vida. Muchos beneficiarios adquirieron destrezas en técnicas agrícolas y ambientales y conocimientos en planificación y evaluación de proyectos. También adquirieron destrezas de liderazgo, participación cívica, construcción y fabricación.

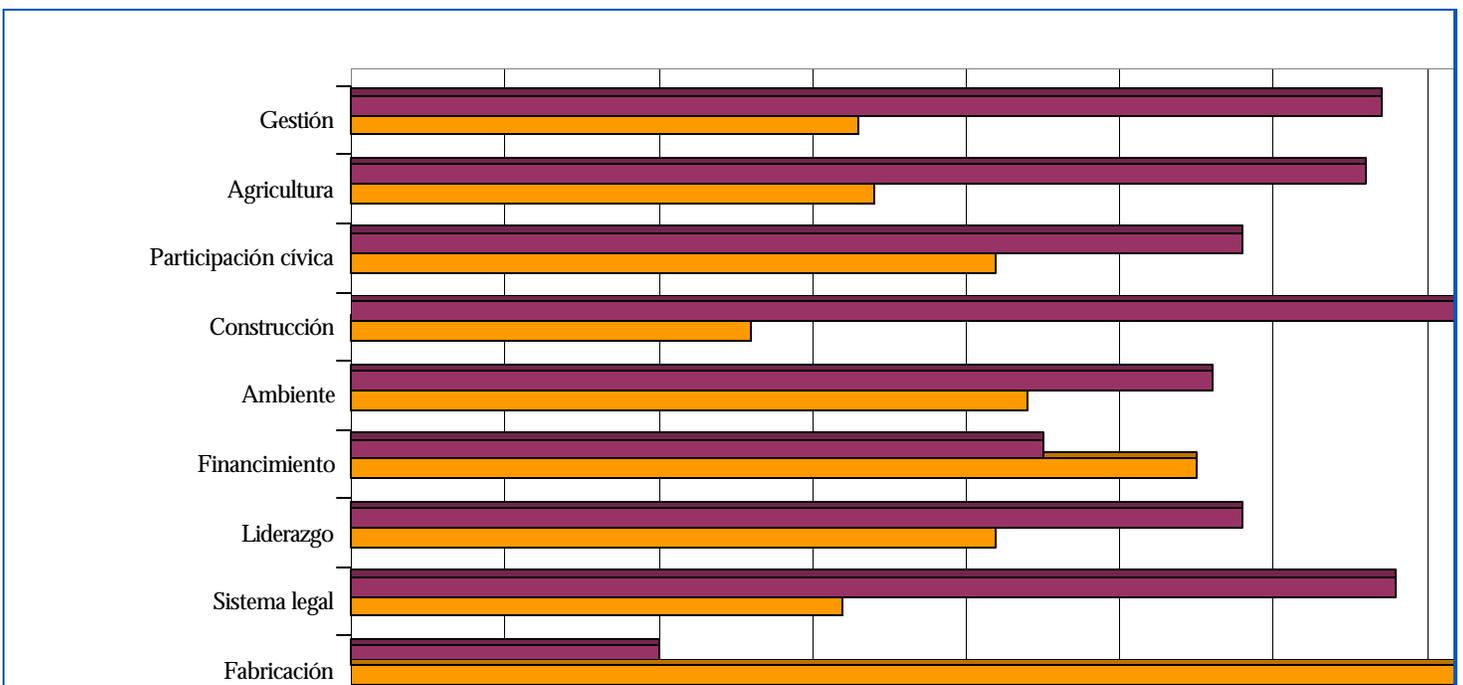
**Table 4: Conocimientos y destrezas adquiridos**

Áreas	Número de beneficiarios
Agricultura	18.084
Fabricación	3.355
Construcción	4.505
Ambiente	13.029
Gestión	6.861
Comercialización	3.923
Planificación/Evaluación	14.701
Liderazgo	8.004
Participación cívica	5.326
Sistema legal	2.919
Financiamiento	2.531
Sistema político	1.937

El gráfico a continuación indica que las mujeres adquirieron conocimientos y destrezas en áreas no tradicionales tales como las de fabricación, financiamiento, comercialización y planificación. Las cuatro áreas en las que las mujeres participaron eficazmente están relacionadas con donaciones con un componente de préstamos. Por ejemplo, se proporcionaron préstamos a mujeres microempresarias para iniciar, mantener y ampliar pequeñas operaciones de producción de alimentos o negocios de venta. Un donatario en Perú, Alimentos del Sur (PU-491), impartió capacitación a 243 hombres y 177 mujeres en la producción de fertilizantes orgánicos procedentes de desechos de animales y de cultivos. Los agricultores recibieron instrucción en métodos de conservación de suelos y en técnicas de aplicación de fertilizantes e insecticidas. El Taller de Promoción Andina (TADEPA, donación PU-470), también en Perú, impartió capacitación a 130 hombres y 46 mujeres agricultores. Mediante parcelas de demostración establecidas por TADEPA, los agricultores aprendieron a cultivar nogales y a identificar las plagas de los cultivos.

*Conocimientos y destrezas aplicadas por los beneficiarios de la donación.* Este indicador se refiere al número de beneficiarios que aplicaron a su vida cotidiana los nuevos conocimientos y destrezas adquiridos mediante actividades de donación. Los donatarios declararon que la

**Gráfico 2. Conocimientos/destrezas adquiridas por género**



mayoría de los beneficiarios del proyecto adquirieron conocimientos y destrezas que aplicaron inmediatamente. Por ejemplo, los beneficiarios de la donación de la Asociación Coordinadora de Comunidades Unidas de Usulután en El Salvador (COMUS, donación ES-182) utilizaron el conocimiento recién adquirido en fertilizantes orgánicos para mejorar la cantidad y calidad de la producción cafetera. La Cooperativa de Comercialização de Produtos Agro-Industriais de Vila Valério (COOPAVIVA, donación BR-770) en Brasil impartió capacitación a 98 promotores de salud en la producción y venta de medicina herbal. Los promotores están utilizando las nuevas destrezas adquiridas para capacitar a 1.600 personas en ayudar a otros en la comunidad. La Corporación para el Desarrollo de los Recursos Naturales Renovables de Ecuador (CEDERENA, donación EC-374) impartió capacitación a 127 hombres y 41 mujeres en las prácticas de agricultura orgánica. De quienes recibieron la capacitación, 93 por ciento está aplicando las técnicas aprendidas en sus fincas.

**Cuadro 5: Aplicación de los conocimientos y destrezas adquiridas**

Áreas	Número de beneficiarios
Agricultura	12.883
Fabricación	2.167
Construcción	3.716
Ambiente	15.430
Gestión	5.563
Comercialización	3.994
Planificación/Evaluación	4.182
Liderazgo	5.115
Participación cívica	4.675
Sistema legal	693
Financiamiento	1.755
Sistema política	541

*Liderazgo y comunicación.* El indicador de liderazgo se refiere al número de beneficiarios que aumentaron, mediante las actividades de la donación, su conocimientos y destrezas para dirigir o guiar a otros en el logro de actividades y metas. Muchos beneficiarios declararon que las actividades del proyecto aumentaron sus destrezas de liderazgo. De quienes declararon mayores destrezas de liderazgo, 41 por ciento eran mujeres. En México, en particular, la Fundación

Comunitaria Oaxaca (FUNCOM, donación ME-415) declaró que 582 mujeres productoras de amaranto aumentaron sus destrezas para dirigir o guiar a otros en la realización de sus actividades. La Fundación para el Financiamiento Rural (FUNDAFIR, donación VZ-180) en Venezuela declaró el establecimiento de cajas rurales o bancos comunales administrados por los beneficiarios del proyecto. La formación de miembros de la comunidad de estas cajas y la participación de los clientes/miembros de bancos en el proceso de toma de decisiones para determinar los bancos participantes y las políticas de crecimiento y operaciones bancarias creó un grupo de líderes en estas comunidades. La mayoría de los beneficiarios que declararon mayores destrezas de liderazgo fueron mujeres, o 147 de cada 196 beneficiarios. Además, los clientes/miembros hicieron campaña por cargos locales en las últimas elecciones y dos fueron elegidos a cargos en la asamblea. Además, 2.715 beneficiarios declararon que las actividades del proyecto mejoraron su capacidad de expresar ideas y opiniones claramente. De quienes aumentaron sus habilidades de comunicación, 45 por ciento fueron mujeres. En Honduras, 250 mujeres beneficiarias de la Asociación SOLITAS (HO-233) participaron en talleres de autoestima y desarrollo personal, aumentando sus competencias de comunicación. SOLITAS también impartió capacitación a madres solteras de bajos ingresos que trabajan en mercados en distintos puntos de la capital de Honduras en la resolución de conflictos, lo que resultó en una mejoría en las condiciones de vida en el hogar y en el trabajo.

**Cuadro 6: Destrezas de liderazgo por género**

Destrezas de liderazgo	Hombres	Mujeres	Total
Mayores	4.703	5.098	9.931
Las mismas	2.734	2.397	5.131
Menores	8	7	15

**Cuadro 7: Habilidad de comunicación por género**

Habilidad de comunicación	Hombres	Mujeres	Total
Mayores	6.330	5.181	11.511
Las mismas	7.059	5.604	12.663
Menores	2	1	3

*Destrezas en resolución de problemas.* Este indicador se refiere a la capacidad, como resultado de las actividades de la donación, de analizar una situación problemática o serie de circunstancias y planificar y emprender una vía de acción. Más de 11.000 beneficiarios declararon que las actividades del proyecto aumentaron sus habilidades de resolver problemas. De quienes declararon mayores destrezas de resolución de problemas, 45 por ciento eran mujeres. La Red Nacional de Alfabetización de Honduras (RNAH, donación HO-227) ilustró cómo los beneficiarios analizaron un problema y encontraron una solución. RNAH no consiguió recaudar fondos suficientes de sus

socios y otros donantes para construir, según se había planificado, la biblioteca local en el poblado de Tapaire. Los beneficiarios, sin embargo, decidieron recaudar los fondos para construir la biblioteca mediante juegos de bingo semanales y la proyección de películas, y lo lograron. En Nicaragua, los beneficiarios del Centro para la Conservación de la Naturaleza y el Desarrollo (CONADES, donación NC-225) aumentaron su capacidad de resolver problemas y están tratando de evitarlos mediante la planificación de cara al futuro. Además, los beneficiarios están resolviendo los problemas entre ellos. Por ejemplo, los agricultores resolvieron las controversias

## Ejemplo 2.

### FUNDACIÓN CREDIMUJER IN PANAMÁ (PN-257)

**L**a Fundación CREDIMUJER (PN-257) fue establecida en 1992 para proporcionar capacitación y asistencia técnica a las mujeres de bajos ingresos en microempresas o empresas pequeñas. En agosto de 1997 la Fundación otorgó una donación de \$US123.000 para ampliar de cinco a 60 los bancos comunitarios apoyados por CREDIMUJER y capitalizar su programa de créditos individuales. Los resultados obtenidos por CREDIMUJER han sido extraordinarios; sobrepasaron la mayoría de sus objetivos. Entre los resultados logrados figuran los siguientes:

- v Ochenta y cuatro instructores y mentores voluntarios participaron en cuatro talleres sobre técnicas de instrucción para promover servicios bancarios a la comunidad o 100 por ciento de la meta.
- v Ochocientas sesenta y una mujeres o 107 por ciento de la meta, participaron en 58 bancos comunitarios y 28 mujeres, o 53 por ciento de la meta, se beneficiaron del fondo de créditos individuales, recibiendo préstamos que les permitieron dedicarse a actividades microempresariales generadoras de ingresos.
- v Novecientas trece mujeres microempresarias o 152 por ciento de la meta, recibieron capacitación en formación de bancos comunitarios, administración de empresas, gestión de crédito, contabilidad, precios, mercadeo y desarrollo personal.

- v CREDIMUJER creó 58 bancos comunitarios, o 97 por ciento de la meta. De 58, 42 están funcionando aún.
- v CREDIMUJER movilizó \$US140.043 de distintas fuentes nacionales e internacionales tales como la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, el Cuerpo de Paz de los Estados Unidos, el Banco Interamericano de Desarrollo, la Organización Internacional del Trabajo, el Instituto de Eventos Culturales de España, la Federación de Mujeres Empresariales y Profesionales y el Fondo de Inversión Social. La meta al principio del proyecto fue recaudar \$US102.000. Así pues, CREDIMUJER sobrepasó la meta en 37 por ciento.

CREDIMUJER realizó una encuesta de sus beneficiarias que puso de manifiesto que 74 por ciento de los encuestados mejoraron su dieta, 45 por ciento mejoraron su vivienda, 34 por ciento se beneficiaron de las exámenes de salud preventiva y 68 por ciento se beneficiaron de educación. Finalmente, el éxito de CREDIMUJER en el logro de un bajo índice de delincuencia con su programa de préstamos se atribuye a la política de estrecha supervisión y capacitación continua de sus beneficiarias.

sobre el terreno entre los vecinos mientras que en el pasado, la comunidad o líderes religiosos tuvieron que intervenir.

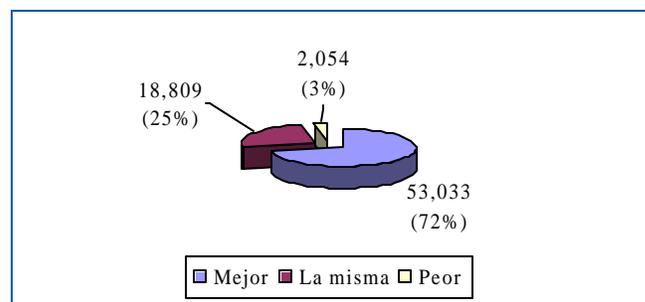
*Autoestima.* La autoestima se define como un incremento en el nivel de confianza que permite a los beneficiarios de la donación formular y ejecutar planes para mejorar sus vidas. En el año fiscal 2000, 13.952 hombres y 12.763 mujeres declararon un incremento en su autoestima. En la República Dominicana el Centro de Educación para la Salud Integral (CESI, donación DR-296) declaró que la autoestima entre los beneficiarios aumentó como resultado de un incremento en la actividad económica en la zona donde opera CESI. CESI informó que la migración se ha detenido y la zona experimenta actualmente una entrada de antiguos residentes atraídos por las mejores condiciones de vida.

*Innovación/adaptabilidad.* El indicador intangible de innovación y adaptabilidad se refiere al número de beneficiarios que utilizan o actualizan estrategias, métodos o enfoques más eficaces o productivos para alcanzar sus objetivos. Durante el año fiscal, 3.265 hombres y 2.133 mujeres declararon una mayor capacidad para innovación y adaptación. En Nicaragua, por ejemplo, la Asociación Aldea Global-Jinotega (PAGJINO, donación NC-222) declaró que 60 por ciento de beneficiarios (708 agricultores) recibieron capacitación en prácticas agrícolas sostenibles y utilizaron nuevas técnicas para hacer frente a la sequía y a las lluvias torrenciales que afectaban la producción. Para contrarrestar los ingresos perdidos cuando Pil Andina, la planta lechera local, no pudo comprar las cantidades de leche originalmente convenidas, los ganadores dedicados a la producción láctea de Servicios Alternativos para la Producción (JATHA, donación BO-465) en Pusucani, Bolivia, utilizaron su sistema de microrriego destinado a los pastizales para producir legumbres.

*Mejoras en la calidad de vida.* Los beneficiarios de los proyectos apoyados por la Fundación declararon que las actividades del proyecto habían tenido un efecto positivo en la calidad de su vida. La Figura 3 indica que 73.896 beneficiarios presentaron informes sobre el indicador de la calidad de vida. De este total, 72 por ciento declararon que los proyectos apoyados por la Fundación que

tuvieron un impacto positivo, mientras que otro 28 por ciento declaró que su situación no había cambiado o permanecía igual. Los cambios positivos declarados incluyeron, por ejemplo, el hecho de que 182 beneficiarios de la Fundación Natura (NC-249) en Nicaragua aumentaron sus ingresos y, posteriormente, tuvieron más suministros alimentarios y mejores dietas para los miembros de sus familias, principalmente los niños. Los cambios negativos declarados fueron, entre otros, por ejemplo, el de que 332 beneficiarios del Centro de Estudios para el Desarrollo Regional (CEDER, donación PU-481) en Perú declararon un empeoramiento en las condiciones de vida debido al descenso en los precios del orégano. Se atribuyó los bajos precios del orégano en Perú al empeoramiento de la situación económica y la incertidumbre política que el país ha afrontado desde principios del año 2000.

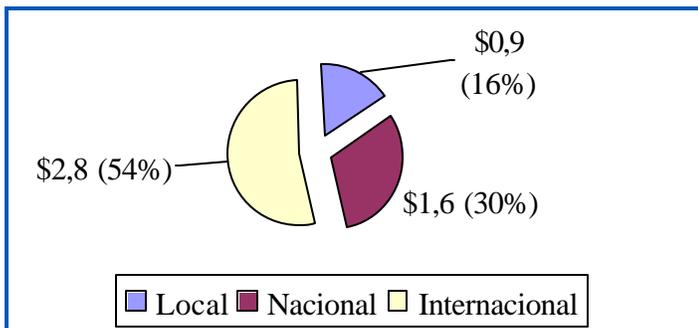
**Gráfico 3. Calidad de Vida**



### **LAS DONACIONES DE LA FUNDACIÓN FORTALECEN A LAS ORGANIZACIONES**

*Recursos movilizados.* Los donatarios de la Fundación aseguran la sostenibilidad de sus proyectos mediante la movilización de recursos. El indicador de movilización de recursos mide los fondos recaudados por el donatario para sufragar los gastos operativos y apoyar las actividades de desarrollo de base adicionales a las de la donación de la Fundación. Los recursos movilizados de esta forma son financieros, materiales o humanos y se derivan de fuentes internacionales, nacionales o locales. Entre los ejemplos de recursos internacionales movilizados figuran fondos procedentes de agencias donantes internacionales o préstamos negociados con bancos u organizaciones multilaterales. Los recursos nacionales constituyen subvenciones, préstamos o contratos de

**Gráfico 4. Recursos movilizados (millones)**



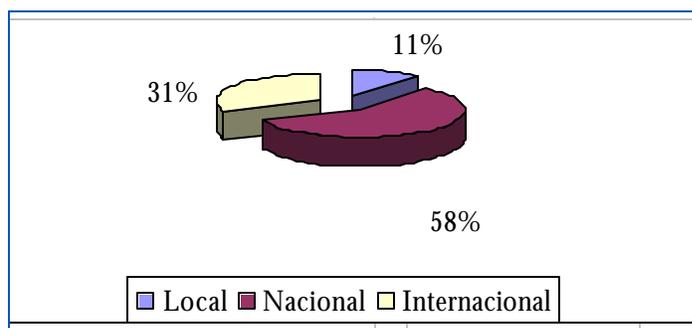
entidades del sector público y fondos, bienes o servicios obtenidos del sector privado. Los recursos de comunidades incluyen derechos de afiliación, aportes en efectivo o mano de obra voluntaria. Los recursos internamente generados son ingresos procedentes de actividades generadoras de ingresos, bienes o servicios. Entre los ejemplos de los recursos en especie movilizados figuran la capacitación, infraestructura y la asistencia técnica.

Los donatarios declararon sólo recursos - dinero en efectivo y en especie - recibidos durante el año fiscal 2000. Debido a los cambios en las definiciones de estas dos medidas, el informe contiene sólo los datos declarados en la segunda mitad del año fiscal.

La Figura 4 indica que los donatarios movilizaron \$US5,3 millones: 54 por ciento de fuentes internacionales, 30 por ciento de los sectores público y privado a nivel nacional y 16 por ciento de contribuyentes locales. Los donatarios movilizaron \$US4,5 millones en dinero en efectivo y \$US0,8 millones en especie. En Ecuador, la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) aportó \$US160.000 al Comité de Desarrollo Local de Guamote (EC-364) para un proyecto de desarrollo ganadero y la Agencia Alemana de Desarrollo (GTZ) aportó \$US3.500 para turismo. En Honduras, Vecinos Mundiales de [World Neighbors of] Oklahoma aportó \$US70.000 en efectivo a Vecinos Mundiales de Honduras (VMH, donación HO-225) para desarrollo local.

Misereor de Alemania (Bischofliches Hilfswerk Misereor), World Neighbors of Canada y World Wildlife Fund aportaron \$US82.500 en efectivo a VMH. También en Honduras, los Servicios Mundiales Judíos Norteamericanos (American Jewish World Services)

**Gráfico 5. Recursos canalizados (millones)**



aportaron \$US51.336 al Proyecto Aldea Global (PAG, donación HO-223) para el proyecto de finca modelo de Panacam, que enseña a más de 240 familias campesinas hondureñas métodos alternativos de agricultura de subsistencia. Otros contribuyentes al proyecto Panacam fueron la Comunidad Económica Europea y el gobierno de Canadá que contribuyeron \$US316.675 y \$US65.898, respectivamente. En El Salvador, la Agencia Sueca de Cooperación para el Desarrollo (SIDA) aportó \$US344.590 a la Fundación Salvadoreña de Apoyo Integral (FUSAI, donación ES-174) en El Salvador para asistencia técnica. Otros donantes de FUSAI fueron Embosalva, los embotelladores de Coca-Cola en El Salvador y Nejapa Power, la compañía de electricidad, cada una de las cuales contribuyó \$US38.424. Más de 100 organizaciones internacionales, nacionales y locales aportaron dinero en efectivo y recursos en especie a las iniciativas de los donatarios de la Fundación para ayudar a los pobres a ayudarse a sí mismos en América Latina y el Caribe.

El Cuadro 8 indica que los donatarios de la Fundación en El Salvador, Honduras y Nicaragua, los tres países afectados por el huracán Mitch en octubre de 1998, movilizaron más de \$US2,7 millones. Los donatarios en Venezuela movilizaron más de \$US700.000 de PDVSA, la compañía petrolera venezolana.

**Cuadro 8: Recursos movilizados por país**

País	Dinero en efectivo	En especie	Total
Argentina	10.200	No declarado	10.200
Bolivia	60.558	92.091	152.650
Brasil	162.095	136.527	298.622
Centroamérica - regional	18.128	No declarado	18.128
Colombia República	No declarado	8.013	8.013
Dominicana	133.492	154.666	288.158
Ecuador	377.663	82.295	459.958
El Salvador	1.102.912	68.880	1.171.792
Guatemala	44.573	19.284	63.857
Honduras	678.659	25.816	704.475
México	348.773	67.546	416.319
Nicaragua	861.965	4.825	866.791
Panama	113.158	11.380	124.538
Peru	7.313	31.206	38.519
Venezuela	625.928	92.025	717.953
<b>Total (SUS)</b>	<b>4.545.417</b>	<b>794.554</b>	<b>5.339.971</b>

*Canalización de recursos.* Los recursos canalizados se refieren a la cantidad recursos financieros, materiales o humanos aportados por los donatarios y dirigidos a grupos comunitarios. No forman parte del presupuesto de los donatarios o del sistema de contabilidad ni son distribuidos por los donatarios. Los recursos canalizados de fuentes nacionales y extranjeras directamente proporcionan apoyo a programas y organizaciones de base. La Figura 5 indica que \$US3,9 millones fueron negociados y canalizados por donatarios de la Fundación a organizaciones de base durante el año fiscal 2000.

Cabe advertir que las empresas privadas nacionales proporcionaron más de \$US1,3 millones a organizaciones locales para actividades de proyectos. Los aportes directos a grupos comunitarios por empresas privadas son el doble de la cantidad canalizada a través de organizaciones donatarias. Las empresas privadas buscan publicidad y obtienen más reconocimientos por su filantropía al contribuir directamente al desarrollo local de base. Por ejemplo, la Fundação Abrinq pelos Direitos da Criança (ABRINQ, donación BR-774) en Brasil movilizó casi

\$US500.000 de 1.253 particulares y empresas en apoyo del programa “Nuestros Niños”, que anima a las personas y las empresas a “adoptar un niño” por una cantidad aproximada de \$US52 por mes. Además, ABRINQ y NATURA, una empresa brasileña de cosméticos, proporcionó apoyo al programa “Crear para Ver” que beneficia a 3.516 escuelas públicas y privadas en 20 estados de Brasil. Financiamiento Rural (FUNDEFIR, donación VZ-180) en Venezuela obtuvo de PDVSA, la compañía petrolera propiedad del estado, una donación de \$US113.320 para entidades financieras locales de microcrédito en apoyo de la microempresa familiar en Nueva Esparta.

*Vínculos/entidades.* Este indicador se refiere al número de entidades que cooperan formal o informalmente con la organización de donatarios para alcanzar sus metas y objetivos. En algunos casos, los vínculos pueden anteceder o ir más allá de las actividades de la donación. En el año fiscal 2000, los donatarios declararon afiliaciones con 5.146 a organizaciones y asociaciones nacionales y 241 extranjeras. También establecieron vínculos con 161 redes nacionales y 55 redes extranjeras.

*Cooperación.* El indicador cooperación se refiere al número de organizaciones en una relación funcional con el donatario. Esto puede incluir planificar y ejecutar actividades conjuntamente o por separado que benefician a los mismos grupos objetivo. Como era de prever, las organizaciones no gubernamentales y grupos de la comunidad han cooperado con donatarios de formas muy importantes en apoyo de las actividades de los proyectos. Las organizaciones religiosas tienen un papel menor que las organizaciones no gubernamentales y el sector privado. El Centro de Investigación y Capacitación Campesina (CICCA, donación PU-475) en Perú trata de aumentar el ingreso de los beneficiarios incrementando el rebaño de vicuña y su fibra muy buscada para la confección de jersey. Dos empresas privadas locales ayudaron al donatario y a los beneficiarios. Una mantuvo la carretera para permitir fácil acceso y transporte a los rebaños en 2.470 acres y la otra patrulló los rebaños de vicuña para evitar pérdidas. El municipio también aportó recursos para construir la infraestructura para los rebaños de vicuña.

**Cuadro 9: Clase de organizaciones en cooperación con los donatarios**

Clase	Número de organizaciones
Empresas	397
Entidades religiosas	114
Gobierno	363
ONGs (Organizaciones no-gubernamentales)	789
Comunidad	1.578
Otras	162
<b>Total</b>	<b>3.503</b>

*Alianzas.* El indicador alianzas se refiere al número y tipo de organizaciones que han establecido una relación formal y legal con el donatario para alcanzar objetivos comunes. El establecimiento de un acuerdo de colaboración entraña la combinación de recursos, bien sean financieros, materiales o humanos, para realizar actividades que benefician al grupo objetivo del proyecto. Los socios también participan conjuntamente en el proceso de toma de decisiones.

**Cuadro 10: Número y clase de organizaciones en alianzas con donatarios**

Clase	Número de organizaciones
Empresas	230
Entidades religiosas	29
Gobierno	201
ONGs (Organizaciones no-gubernamentales)	265
Comunidad	645
Otras	135
<b>Total</b>	<b>1.505</b>

El Cuadro 10 indica que los donatarios establecieron 329 alianzas con organizaciones basadas en la comunidad, el sector privado y organizaciones internacionales. El Centro Mexicano para la Filantropía (CEMEFI, donación ME-422) en México se asoció con el Banco de Boston, Coca-Cola Export, Grupo Financiero Bitel, Jansen Cilag,

Nestlé y Wal-Mart para llevar a cabo actividades de proyectos. CEMEFI también declaró 13 alianzas con fundaciones tales como Fomento Cultural Banamex, Fundación José Cuervo, Fundación Bancomer Cultural, J.P. Morgan Foundation, Purina Foundation y el Instituto Cultural Domecq. La Fundación Comunitaria Oaxaca (FUNCOM, donación ME-415), también en México, se asoció con las Fundaciones Kellogg y MacArthur, la Universidad Mesoamericana, Jumabeco y el municipio de San Jerónimo Laxopa para ampliar las actividades del proyecto. En Argentina, la Asociación de Productores Forestales de Chaco se asoció con la Fundación para el Desarrollo Centro Chaqueño (FUNDECCH, donación AR-328) para ayudar a los artesanos trabajadores de la madera a producir y vender su producción. La asociación proporcionó asistencia técnica y FUNDECCH facilitó apoyo financiero y análisis de mercados.

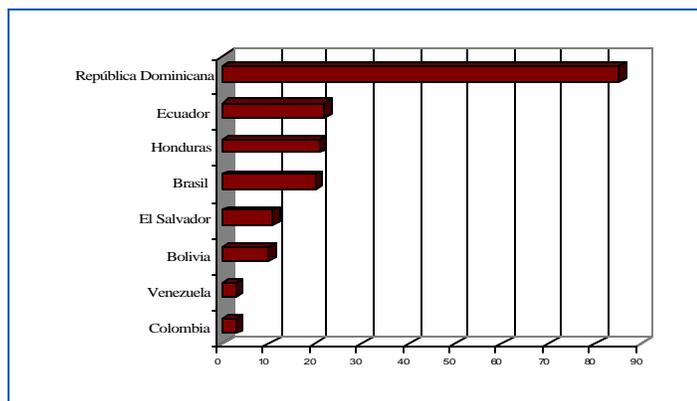
#### **LAS DONACIONES DE LA FUNDACIÓN MEJORAN LAS SOCIEDADES EN GENERAL**

Los proyectos apoyados por la Fundación también surtieron efecto en las poblaciones locales y nacionales. A continuación figuran ejemplos de las medidas legales y las políticas que afectaron a las poblaciones más allá de los beneficiarios y los donatarios directos.

*Institución y ejecución de medidas legales.* Estos indicadores se refieren al número de leyes, estatutos, disposiciones y otras medidas legales que fueron estatuidas o ejecutadas durante el período de referencia como resultado de las actividades de la donación. Se estatuyeron cuatro medidas legales y una se instituyó al nivel nacional; tres fueron aprobadas y una fue instituida al nivel regional; 32 fueron instituidas y 13 fueron ejecutadas al nivel nacional. A continuación figuran algunas de las medidas legales que fueron estatuidas o ejecutadas:

- v El Patronato para el Desarrollo de las Comunidades de Morazán y San Miguel en El Salvador (PADECOMSM, donación ES-180) ayudó a ejecutar tres leyes para establecer las Asociaciones de Desarrollo de la Comunidad en las vecindades de El Limón y Maragua y el centro urbano de Torola.

**Gráfico 6. Foros públicos por país**



- v El donatario, la Asociación para la Vivienda Popular in Colombia (AVPB, donación CO-487), convenció al Ministerio de Asuntos Ambientales de que incluyera la región de Guájaro sensible desde un punto de vista ecológico en las políticas ambientales.
- v El Comité de Desarrollo Local de Guamote en Ecuador (EC-364) ayudó a redactar una ordenanza de producción ambiental que fue posteriormente aprobada y ejecutada por el Consejo Municipal de Guamote.
- v Vecinos Mundiales de Honduras (VMH, donación HO-225) en Honduras ayudó a redactar cuatro ordenanzas de la comunidad para controlar el uso del agua potable. El donatario también participó en la redacción de un proyecto de ley destinado a reglamentar el uso de los recursos naturales en la biosfera del río Plátano.

*Foros públicos.* Foros públicos se refiere al número de cuestiones suscitadas o debatidas en reuniones públicas o los medios de información por el donatario como resultado de las actividades de la donación. Por lo general, estas deliberaciones benefician a los donatarios del sector civil en general y, específicamente, a los donatarios y sus beneficiarios. Centro Bono (DR-297), Alianza (DR-300) y CIDC (DR-306) en la República Dominicana declararon haber celebrado 44 debates sobre los derechos y responsabilidades del ciudadano; 28 reuniones públicas sobre servicios básicos (por ejemplo, gestión de desechos sólidos); y celebrado 13 reuniones sobre temas tales como la necesidad de datos fiables en el país, el papel del sector mercantil en el desarrollo local

o regional y la creación de puestos de trabajo. En Brasil, el Centro de Asesoría e Estudos Urbanos (CIDADE, donación BR-762) participó en la Conferencia Latinoamericana de Organizaciones No Gubernamentales dirigida por el Foro Internacional sobre Creación de Capacidad, la Associação Brasileira de Organizações Não Governamentais (ABONG) y la Asociación Latinoamericana de Organizaciones de Promoción (ALOP). CIDADE presentó una ponencia titulada “Asociaciones para Desarrollo Local: Experiencia de CIDADE en Porto Alegre”.

*Divulgación.* Este indicador se refiere al número de productos (folletos, volantes, revistas, libros y otro material editado) generado y distribuido para comunicar enfoques, prácticas o técnicas a otras personas además de los donatarios. Los donatarios dieron cuenta de 293 discursos o presentaciones que llegaron a más de 13.000 individuos. Se produjeron 648 folletos y volantes diferentes con más de 100.000 ejemplares distribuidos. Además, se publicaron 197 artículos de revistas y periódicos que llegaron a 450.000 lectores. Se publicaron 31 libros y se distribuyeron más de 2.000 ejemplares. Se produjeron y distribuyeron 26 productos multimedia, películas y videos y se produjeron y distribuyeron nueve discos compactos (CD-ROM).

**Table 11. Actividades de divulgación**

Divulgación	Cuestiones	Población aproximada a la que se llegó
Discursos/presentaciones	293	13.177
Entrevistas por televisión/radio	313	219.124
Folletos/volantes	648	78.808
Artículos en revistas/periódicos	197	450.000
Comunicados de prensa	142	418.608
Libros	31	11.704
Videos/películas	26	10.632
CD ROM	9	150

En Argentina, el Centro de Estudios del Estado y la Sociedad (CEDES, donación AR-316) debatió la responsabilidad social del sector privado en el Foro del Sector Social, un grupo de 184 organizaciones no gubernamen-

tales y grupos de base. El evento recibió cobertura en la prensa nacional, incluyendo la edición del 20 de agosto de 2000 de *La Nación*, el principal periódico de Argentina. El Centro Ecológico (CE, donación BR-761) en Brasil tradujo y distribuyó 4.000 ejemplares del libro de R. Gliesman titulado “Agroecología: Los Procesos Ecológicos en la Agricultura Sostenible”. La Fundación del Empresariado Chihuahuense (FECHAC, donación ME-416) en México produjo un artículo de prensa en *Notidócesis*, (con una circulación de 12.000 lectores) acerca del estudio de alianzas de la Fundación realizado por el Centro de Desarrollo de la Educación. Además, FECHAC declaró que su presidente pronunció un discurso en la Tercera Conferencia Sectorial Iberoamericana

en Cartagena, Colombia, a un grupo de organizaciones no gubernamentales, instituciones crediticias internacionales y entidades de desarrollo internacional, que debatieron el papel de la sociedad civil en promover el desarrollo económico al nivel de base. La reunión siguiente tendrá lugar en Barcelona, España, en 2002. Desarrollo de la Cultura Ecológica (FOMCEC, donación ME-432), también en México, publicó dos artículos en mayo y septiembre de 2000 acerca de cuestiones ambientales en el *Boletín Equilibrio Ecológico*. La Fundación para la Defensa de la Naturaleza (FUDENA, donación VZ-178) en Venezuela distribuyó 12 comunicados de prensa que fueron impresos en dos de los periódicos principales del estado de Falcón: *Notitarde* y *La Mañana*.

~ V ~

## CONCLUSIÓN

El año fiscal 2000 fue un período de transición para la Fundación. Los resultados de las donaciones recogidos anteriormente por el personal de servicios de apoyo local (SAL) se detuvieron cuando las reducciones presupuestarias obligaron a la Fundación a cerrar todas sus oficinas de SAL en junio de 2000. Para continuar con las funciones de seguimiento de sus donaciones y cumplir con el requisito de la Ley de Desempeño y Resultados del Gobierno, la Fundación empezó a contratar a personas que trabajaban desde sus propios hogares y que tenían acceso al Internet para proporcionar servicios de verificación de datos similares a los prestados por las oficinas de SAL cerradas. Al contrario del personal previo, el nuevo personal contratado era muy conocedor de la metodología de recolección de datos, puesto que la mayoría tenía antecedentes estadísticos adquiridos mediante estudios o experiencia laboral. Durante este período de incertidumbre y contracción presupuestaria, la principal preocupación de la Fundación fue vigilar los costos, que fueron reducidos notablemente cuando la Fundación optó por las personas en vez de las empresas para realizar visitas de verificación de resultados de las donaciones.

Con un nuevo personal de verificación de datos instituido, el número de donaciones que declararon resultados en el año fiscal 2000 aumentó de 86 a 144, incremento de 167 por ciento frente al período precedente pero aún sin llegar a cumplir la meta de la Fundación de cobertura total para todas sus donaciones que ascienden a más de 200. A medida que los donatarios continúan familiarizándose con el MDB y establecen buenas relaciones con los nuevos verificadores, se espera que mejoren la fiabilidad y oportunidad de los datos declarados. Las visitas semianuales a los emplazamientos por verificadores no sólo coadyuvan al proceso de verificación de los resultados de donaciones sino que dan a los donatarios la oportunidad de debatir los problemas de recopilación de datos con los verificadores y adoptar acción oportuna. A este respecto, la Oficina de Evaluación y Divulgación de la Fundación está en vías de perfeccionar el MDB y formular un manual de procedimientos.

En lo que respecta a los resultados de las donaciones, el año fiscal 2000 tuvo éxito, aunque fue un año que pre-

sentó un reto. Los resultados presentados ilustran la amplia gama de proyectos que apoyó la Fundación en América Latina y el Caribe, desde la formación en competencias básicas de lectura y escritura en distritos muy pobres de São Paulo, Brasil, hasta el establecimiento de bancos comunitarios en Venezuela. La formación permeó la mayor parte de las donaciones de la Fundación. Fueron la norma talleres de uno o dos días con hincapié en la aplicación. No sorprende que los resultados obtenidos corroboren los resultados previstos, en especial en las áreas de agricultura, construcción, comercialización y medio ambiente. Las mujeres se beneficiaron enormemente de su fuerte participación en todos los talleres.

Otra área en la que los donatarios de la Fundación mostraron una actuación excelente fue la movilización de recursos (financieros, humanos y materiales) para ayudar a las personas necesitadas en América Latina. Aunque un tercio de los donatarios no declararon información a tiempo, los que lo hicieron fueron capaces de movilizar ligeramente más de \$US5,3 millones principalmente en dinero en efectivo durante el año fiscal 2000. Además, los donatarios de la Fundación contribuyeron a canalizar \$US2,3 millones a través del mismo período en nombre de sus beneficiarios. Las alianzas con entidades públicas y privadas contribuyó a los esfuerzos de movilizar recursos, y los donatarios reconocieron los beneficios de la cooperación para maximizar el impacto de los recursos escasos sobre los proyectos de desarrollo de base.

Finalmente, los resultados obtenidos por los donatarios en el año fiscal 2000 fueron más allá de la clientela a la que tradicionalmente sirven directamente. Sus actividades tuvieron un efecto multiplicador que trascendió de su meta prevista. Aunque estas actividades no pudieron medirse, no pasaron inadvertidas. Se han reproducido métodos de demostrada valía y han copiado las técnicas otras organizaciones que han visto directamente los resultados obtenidos por los beneficiarios de donaciones. A través de sus actividades de divulgación, los donatarios intercambian con organizaciones no gubernamentales, entidades donantes y planificadores de desarrollo las lecciones aprendidas, que les ayudan, a su vez, a diseñar mejores proyectos y a reducir la pobreza.





Para información:

Oficina de Evaluación y Divulgación  
Fundación Interamericana  
901 N. Stuart Street, 10th Floor  
Arlington, VA 22203, EE.UU

---

*Producción:* Oficina de Evaluación y Divulgación